



16<sup>th</sup> International Congress for Eighteenth-Century Studies  
16<sup>e</sup> Congrès International d'Études du XVIII<sup>e</sup> Siècle  
16<sup>o</sup> Congresso Internazionale di Studi sul XVIII Secolo

*Antiquity and the Shaping of the Future in the Age of Enlightenment*  
*L'Antiquité et la construction de l'avenir à l'âge des Lumières*  
*L'Antichità e la costruzione del futuro nel secolo dei Lumi*

Rome, 3-7 July 2023  
Rome, 3-7 juillet 2023  
Roma, 3-7 luglio 2023

**ROUNDTABLES**  
**TABLE-RONDES**  
**TAVOLE ROTONDE**

1. *Gracchus Babeuf, un tribun romain pour le bien commun*
2. *Tracing the Enlightenment reception of the ancient world using digital tools and collections: a cross-disciplinary conversation*
3. *ISECS as a Platform for DH Convergence (I & II)*
4. *Rethinking Eighteenth-Century Italian Culture and Its Transnational Connections (I & II)*
5. *Interrogating Religion, Natural Rights, and Secularization from Enlightenment to the Age of Revolutions*
6. *Correspondence Across Media Forms: Manuscript, Print, Microfilm, and Digital*
7. « *On ne peut jamais quitter les Romains* » *Usage et mésusage des modèles antiques dans l'œuvre de Montesquieu*
8. *Un nouveau Montesquieu : 19 volumes d'Œuvres complètes (imprimées et en ligne)*
9. *The World in 1723 and thereafter: Conversations of Microhistory and the World History*
10. *Les Antiquités vues d'ailleurs : une histoire globale de la culture antique au siècle des Lumières*
11. *Decolonize Enlightenment?: The Prospects and Perils of Seeking Alternative Mythos*
12. *Les Lumières en revue : penser et construire l'avenir*
13. *Les travaux de réécriture dans l'Encyclopédie : les dialogues cachés*
14. *Métamorphoses de l'utopie et éclosion de l'avenir à l'âge des Lumières. Regard rétrospectif sur Dom Deschamps et Mercier*
15. *La critique érudite de Desgabets à Deschamps. Les bénédictins et les autres ordres religieux du Long Dix-huitième siècle*
16. *Léger-Marie Deschamps, enjeux contemporains et actualisation d'un corpus*
17. *Representing Arcadia before and after the Arcadia (1504-1790)*
18. *L'état actuel des recherches dix-huitiémistes en Corée et au Japon (1) : autour de Diderot et du matérialisme*
19. *L'état actuel des recherches dix-huitiémistes en Corée et au Japon (2) : penser la conscience historique*
20. *Lumi dell'avvenire. Modelli antichi per il rinnovamento politico futuro / Lumières de l'avenir. Modèles anciens pour le renouveau politique futur*
21. *New Directions in the Production and Consumption of German Opera*
22. *Genre and Transnational Approaches to German Opera in the Long Eighteenth Century*
23. *The Quality of Life and population's characteristic in Left Bank Ukraine in the XVIII centuries*
24. *Il filosofo e il selvaggio: rappresentazioni e riflessioni sull'alterità*
25. *La littérature philosophique clandestine et l'Antiquité*
26. *Beckford Round Table: Visual and Literary Grand Tours*

## **1. Gracchus Babeuf, un tribun romain pour le bien commun**

### **PRÉSIDENT.E DE LA TABLE-RONDE**

Hélène PARENT, Attachée temporaire d'enseignement et de recherche (Université de Lorraine, Nancy), Chercheuse associée (Université Paris Nanterre, EA 1586 – CSLF, Centre des Sciences des Littératures en langue Française)

### **RÉSUMÉ**

Notre équipe internationale et interdisciplinaire, composée de spécialistes de philosophie, d'histoire et de littérature, se donne pour objectif l'édition scientifique des *Œuvres complètes* de Gracchus Babeuf, publiciste de la Révolution française principalement connu pour son journal *Le Tribun du peuple* et pour sa participation à la "conjuraison des égaux" contre le Directoire (1796), dont il fut l'un des principaux meneurs. Le premier tome de ces *Œuvres complètes* sera sous presse au début de l'année 2023 (éditions de la Société des Études robespierristes) et réunira l'ensemble des journaux publiés par Babeuf ou auxquels il a participé. La table ronde que nous proposons, intitulée "Gracchus Babeuf, un tribun romain pour le bien commun" aura pour but de rappeler l'importance (souvent minorée) de ce personnage et d'explorer sa place dans le processus révolutionnaire et dans l'histoire des idées et de la langue à la fin du XVIIIe siècle, à travers la lecture de ses journaux. En effet, la pensée de Babeuf est trop souvent considérée par le seul prisme de sa réception (notamment marxiste), et nous jugeons essentiel de revenir au texte original pour mieux en saisir les enjeux. Quant à son écriture, elle apparaît ardue et surchargée de néologismes, d'ornements rhétoriques et d'images romaines – ce qui ne nous étonne guère de la part de celui qui a choisi le prénom "Gracchus" et se revendique comme "tribun" –, un reproche souvent fait à la plume des orateurs et journalistes de la Révolution française. À rebours de ce jugement, nous entendons montrer que cette rhétorique antiquisante est au service d'une pensée originale, d'une théorie du journalisme politique en train de voir le jour, enfin d'un programme politique tourné vers le progrès social. Le format "table ronde" se prêtera particulièrement bien à une discussion sur ces textes, dans la perspective transdisciplinaire qui est la nôtre.

### **INTERVENANT.E.S A LA TABLE RONDE**

Ronan CHALMIN, Assistant Professor of French (Department of World Languages, Literatures and Cultures, Auburn University, USA)

Laura MASON, Teaching Professor (Department of History, John Hopkins University, USA)

Stéphanie ROZA, Chargée de recherche (CNRS, UMR 5206 – "Triangle")

Anne DE MATHAN, Professeure d'histoire moderne (CNRS/Université de Caen Normandie, EA 7455 – HISTEMÉ)

Hélène PARENT, Attachée temporaire d'enseignement et de recherche (Université de Lorraine, Nancy), Chercheuse associée (Université Paris Nanterre, EA 1586 – CSLF, Centre des Sciences des Littératures en langue Française)

## **2. Tracing the Enlightenment reception of the ancient world using digital tools and collections: a cross-disciplinary conversation**

### **CONVENORS**

Glenn ROE, Professor of French Literature & Digital Humanities (Sorbonne University)  
James GAWLEY, Postdoctoral Researcher (Sorbonne University/University of Oxford)

### **ABSTRACT**

Classics and 18th-century studies were two of the earliest fields to engage with digital methods. The Perseus Project, for example, was founded in at Tufts University in 1987 to publish ancient Greek materials on CD-ROM. Similarly, the ARTFL Project (American and French Research on the Treasury of the French Language) at the University of Chicago began digitizing 18th-century texts in the early 1990s, developing a suite of tools for computer-assisted text analysis of these new resources, including the first online edition of Diderot and d'Alembert's Encyclopédie. Over the past two and half decades, a host of new digital tools and collections for the study of the Classics and the Enlightenment period have grown in both scope and scale, leading to a critical mass of new corpora and research approaches in these areas as well as that of the digital humanities more generally. Until recently, however, precious few early-adopters of digital methods from these two venerable domains have been in regular communication with each other. This roundtable aims to correct this disciplinary disconnect by bringing into conversation both established scholars and early-career researchers from a variety of projects and initiatives across the Digital Classics and Digital 18th-century studies landscape.

### **CONTRIBUTORS TO THE ROUNDTABLE**

Nicholas CRONK, Professor of European Enlightenment Studies (Voltaire Foundation/University of Oxford)

James GAWLEY, Postdoctoral Researcher (Voltaire Foundation/ObTIC, University of Oxford/Sorbonne University)

Clovis GLADSTONE, Senior Research Associate and Associate Director (ARTFL Project, University of Chicago)

Roman KUHN, Newton Fellow (Voltaire Foundation/University of Oxford)

Katherine MCDONOUGH, Senior Research Associate (Turing Institute/University of Lancaster)

Dario NICOLOSI, Postdoctoral Researcher, (ERC project ModERN, Sorbonne University)

Gillian PINK, Senior Research Editor (Voltaire Foundation/University of Oxford)

Glenn ROE, Professor of French Literature and Digital Humanities (Sorbonne University),  
Director (ERC Project ModERN)

### 3. ISECS as a Platform for DH Convergence (I & II)

#### CONVENOR

Thomas WALLNIG, PhD and Senior Scientist for Digital Humanities (Universität Wien), Head of the Austrian Society for 18th Century Studies

#### ABSTRACT

Computer-based research on historical data has grown exponentially over the past decades, and the (long) eighteenth century has proved to be a testbed for cutting-edge research on the level of analysis as well as on that of resource creation. At the same time, developments happen at high speed and in many places simultaneously, so that maintaining an overview of projects, tools, methods and data resources becomes increasingly difficult, if not impossible.

In addressing this issue, the ISECS can and should play a crucial role, as the subscribers of this proposal (representing three national societies) are convinced. The overall goal is to promote and foster dialogue between DH projects of different design and scope, to establish a forum (eg. on the ISECS website) to have this dialogue continue also in the time between the conferences, and thus to position ISECS as a hub for the connection and integration of digital scholarship and resources regarding the eighteenth century across the disciplines.

We propose two connected round-table sessions of 90 minutes each, in order to cater to the needs of different audiences:

(a) an overview session, designed to present a broader public with the content, scope and setup of three flagship projects in the field (see below); these projects not only represent the DH culture of different countries and academic disciplines, but they also feature different types of data, based on different types of historical or literary sources;

(b) a “backend session” in which (1) the three projects briefly present their workflows and pipelines; (2) their technical and conceptual design is being commented on by a respondent (tbd); and (3), for the last half-hour, the floor is opened for remarks by other projects present at ISECS, and wanting to join the conversation. (If this proposal is accepted, it would therefore be good to schedule the first session early in the conference, the second towards the end.)

The three participating projects are described in the following section.

#### CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE

- [18thconnect](#) (represented by [Emily FRIEDMAN](#) and [Laura MANDELL](#)) is an online platform for [peer-reviewing](#) and aggregating digital resources of eighteenth-century texts, databases, and visual artifacts. Visitors to [18thconnect.org](#) are able to [search](#) through Early English Books Online, Eighteenth-Century Collections Online, Adam Matthew Digital, and the English Short Title Catalog, and articles in journals from JSTOR and Project Muse related to the eighteenth-century – along with scholarly editions and resources created by professors and graduate students in the fields of early modern and eighteenth-century studies that have undergone extensive peer review by our editorial boards and technical reviewers, everything from The [London Stage Database](#) to the [French Book Trade in Enlightenment Europe](#). Everyone is welcome to [submit](#) their digital projects in the field. Beginning in 2023, we will be offering to publish digital editions of works in this period as well. 18thConnect is participating in a project called the [Linked Infrastructure for Networked Cultural Scholarship](#) that will allow Google search and Wikipedia to pick up scholars’ resources that have been accepted into the 18thConnect catalog, thereby making their work more easily findable for researchers and students who are searching

eighteenth-century topics online. 18thConnect pays [peer-reviewers](#); we offer instruction in building digital editions at conferences and through the [Programming4Humanists webinar series](#). Many scholars have used [TypeWright](#), our OCR correction tool for creating correctly typed EBBO and ECCO texts, either in order to build their own or for teaching classes that create digital editions (Profs. John O'Brien, Stephen Gregg, and Scott Nowka, for example).

- [VieCPro](#) (ÖGE18, represented by [Marion ROMBERG](#), [Gregor PIRGIE](#) and [CHRISTIAN STANDHARTINGER](#)) is a prosopographical database dealing with the personnel of the Viennese court in the early modern period. VieCPro contains data on both high-ranking officials and ordinary functionaries. A large number of sources have been evaluated in order to map the different life histories, careers and networks of these individuals. VieCPro is technologically based on the Austrian Prosopographical Information System (APIS) and provides a virtual research environment in which users can research thousands of prosopographical profiles of court members and further analyze them with the help of a variety of interactive visualizations. (<https://viecpro.oeaw.ac.at>).
- *Der Deutsche Brief des 18. Jahrhunderts* (DGEJ18, represented by [Thomas STÄCKER](#)) is a large third-party funded project carried out by the [IZEA](#) in Halle, [corespSearch](#) of the BBAW in Berlin and the University and State Library in Darmstadt aligning previous efforts at resource building in the field of early modern letter correspondence. Its main goal is to amass letter metadata and aggregate full texts of letters of that period to enable data driven research that takes advantage of DH methods such as network analysis and text and data mining. It is planned to digitize 800 volumes of printed letter editions with at least 312.000 pages, and to provide basic metadata of more than 240.500 letters available through the project's portal. In addition, metadata and letter editions will be ingested that are already available in a digital form. While the project primarily focuses on the German letter, it develops techniques and standards that are suitable for being adopted or used by other international partners and projects dedicated to the digitization of letters. A major challenge of the project will be to establish a sustainable decentralized infrastructures and networks allowing for an ongoing integration of new letters in order to eventually make accessible the European correspondence network of the 18th century for digital research.

## **4. Rethinking Eighteenth-Century Italian Culture and Its Transnational Connections (I & II)**

### **CONVENORS**

Clorinda DONATO, Professor of Italian and French (California State University Long Beach), Director (Clorinda Donato Center for Global Romance Languages and Translation Studies)

Pasquale PALMIERI, Associate Professor of Early Modern History (University of Naples Federico II)

### **ABSTRACT**

These roundtables involve the scholars of the two working groups of the NEH (National Endowment for the Humanities) Planning International Collaboration Grant “Rethinking Eighteenth-Century Italian Culture and Its Transnational Connections”, directed by Clorinda Donato, and co-directed by Pasquale Palmieri. It is the goal of our project to establish a strong foothold for Italy in the cultural panorama of the transnational eighteenth century, altering our erroneous sense of a field that appears to be British and French driven. We intend to establish Italy’s rightful place as an eighteenth-century center, one that was made up of a multiplicity of centers, all of which produced cultural content. Our work accomplishes this reconfiguration through an assessment of the abundance of popular eighteenth-century Italian texts in multiple centers that had been heretofore silenced in cultural and literary histories.

Our roundtables aim to open a discussion around a two-pronged set of questions. The first two confront the traditional, elitist view of the Italian eighteenth-century culture by asking:

1) How do the canonical Italian Enlightenment texts (i.e., those whose importance is only recognized by a community of specialists) reflect the needs and concerns of those newly empowered strata of society that no longer consumed or produced the traditional content of neoclassical poetry, philosophical treatises and scientific texts?

2) What popular texts and mediatic productions (i.e., those whose importance is recognized by and resonates with ordinary people) co-existed side-by-side with and actually informed these canonical texts? Questions three and four address the creation and circulation of new cultural products:

3) How was polycentric Italian knowledge created, transferred, and disseminated across linguistic and cultural boundaries that were increasingly fluid?

4) How was content from other national traditions received, used, and reworked by Italians in multiple centers and by Grand Tourists in Italy alike; how was this same content marketed and sold to Italian audiences, or performed before them?

### **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE - I**

**Chair:** Clorinda DONATO, Director of the NEH project “Rethinking Eighteenth-Century Italian Culture and Its Transnational Connections” (California State University Long Beach)

Stefania BUCCINI (University of Wisconsin)

Sabrina FERRI (Independent Scholar)

Rebecca MESSBARGER (Washington University in St. Louis)

Guido OLIVIERI (University of Texas at Austin)

## **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE - II**

Chair: Pasquale PALMIERI, Co-Director of the NEH project “Rethinking Eighteenth-Century Italian Culture and Its Transnational Connections” (University of Naples Federico II)

Lodovica BRAIDA (Università degli Studi di Milano)

Giulia DELOGU (Ca' Foscari University of Venice)

Francesca SAVOIA (University of Pittsburgh)

Antonio TRAMPUS (Ca' Foscari University of Venice)



## **5. Interrogating Religion, Natural Rights, and Secularization from Enlightenment to the Age of Revolutions**

### **CONVENORS**

Jeffrey D. BURSON, Professor of Early Modern and Modern French History (Georgia Southern University, USA)

Damien TRICOIRE, Professur für Neuere Geschichte – Frühe Neuzeit (Universität Trier, Germany)

### **ABSTRACT**

This roundtable gathers an international range of both senior and junior scholars to discuss the importance, transformation, and historical entanglement of religion, natural rights discourse, and secularization across the eighteenth-century (broadly construed as c. 1670-1800), and into the age of Revolutions. In her most recent monograph, *The Secular Enlightenment*, Margaret Jacob has narrated socio-cultural phenomena through which both elite and ordinary men and women came to “live without reference to God” between the latter half of the 1600s and the 1790s. Other scholars including Charly Coleman, Jonathan Sheehan and Jeffrey Burson have described secularization in ways akin to both Charles Taylor or Carl Becker as the “transposition of the sacred.” The panelists on this roundtable hope to broaden and enrich these scholarly conversations by interrogating the history of thought, political discourses, and the paradigm of secularization, itself, across the Enlightenment and into the Age of Revolutions, focusing specifically but not exclusively on France and Haiti. They will discuss whether aspects of both the Enlightenment and the Revolutionary Age can be considered, not only as movements tending toward secularization, but also as cultural revolutions that were fundamentally religious or theological in nature. Roundtable participants seek to address the following questions: In what ways were the origins of the Enlightenment contingent outcomes of wider processes of theological transformation and religious controversy? How did physiocrats contribute to natural rights talk, and what how was this linked to religion? How might scholastic and theocratic structures of thought have informed political thought and policies in Enlightenment and in the French Revolution? Which religious programs did the French revolutionaries have and by which means did they try to realise them? How did religion or religious practices prompt mobilization and inform political planning during the Haitian Revolution? Each roundtable participant shall deliver brief, 10-minute presentations, followed by dialog with conference attendees.

### **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE**

**Chair and concluding remarks:** Margaret C. JACOB, Distinguished Professor of History Emerita (University of California Los Angeles)

Damien TRICOIRE, Professor of Early Modern History (Universität Trier, Germany)

Jeffrey D. BURSON, Professor of Early Modern and Modern French History (Georgia Southern University, USA)

Miriam FRANCHINA, Research Fellow (Universität Trier, Germany)

Mathias SONNLEITHNER, PhD Candidate (Universität Trier, Germany)

## **6. Correspondence Across Media Forms: Manuscript, Print, Microfilm, and Digital**

### **CONVENOR**

Geoffrey TURNOVSKY, Associate Professor of French and Italian Studies (University of Washington, Seattle)

### **ABSTRACT**

This roundtable proposes to explore how eighteenth-century correspondences have been shaped, constructed, circulated, accessed and understood, through a sustained reflection on the phenomenon of remediation. Remediation highlights the transfer of epistolary texts from one medium or platform to another, most typically from manuscript documents to either printed or digital formats as editions. But the panel intends to explore other types of remediation as well, including photographic remediation into either microfilm or digital image files to be included as part of an electronic edition (normally, existing alongside a reading text) and the copying of manuscript letters – “originals” or “autographs” – by hand to create new copies, for purposes of record-keeping, safe-guarding, censoring, information gathering, or for targeted circulation.

Panelists will reflect on the ways new instantiations and platforms reshape correspondences via the technical and editorial affordances that the platforms bring. They will discuss the assumptions and ideals about what a correspondence is or should be that underlie or propel the transfer of letters into a new media form. Papers may discuss, among other topics, the history of copies and editions of a specific correspondence; the copying of letters for record-keeping purposes and for the establishment of an epistolary archive; approaches to the organization of edited and remediated letters (whether chronological, thematic, or other); indexing and the use of search/filtering functionalities in print and digital editions; perspectives on transcription and the impacts of remediation on spelling and punctuation; and notions of what establishes authenticity and how different platforms can best represent “authentic” or “original” letters.

### **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE**

**Chair:** Andrew KAHN, Professor (University of Oxford)

Gregory BROWN, Professor (University of Nevada, Las Vegas)

Kelsey RUBIN-DETLEV, Assistant Professor (University of Southern California)

Ruggero SCIUTO, Leverhulme Early Career Fellow (Oxford University)

Geoffrey TURNOVSKY, Associate Professor (University of Washington, Seattle)

## **7. « On ne peut jamais quitter les Romains » Usage et mésusage des modèles antiques dans l'œuvre de Montesquieu**

### **PRÉSIDENT.E DE LA TABLE-RONDE**

Céline SPECTOR, Professeur des Universités (Sorbonne Université, UFR de Philosophie)

### **RÉSUMÉ**

Notre analyse se concentrera sur l'étude de trois cas d'usage singuliers et centraux de l'Antiquité dans l'œuvre de Montesquieu. Gabriele PULVIRENTI (Università di Trento) évoquera l'intérêt précoce de Montesquieu pour Cicéron. La récente découverte et publication de ses *Notes sur Cicéron* a permis de mieux saisir le rôle de Cicéron dans la formation philosophique de Montesquieu, tout en montrant à quel point la référence aux problèmes religieux et politiques modernes est implicite dans le dialogue de Montesquieu avec l'œuvre de Cicéron. Fiona HENDERSON (Sorbonne Université) consacrera sa communication à une analyse approfondie du modèle de la guerre dans *Les Romains*. Depuis son étude de la grandeur et de la décadence de Rome, il s'agira de revenir sur le dialogue caché que Montesquieu a établi avec le célèbre modèle antique de la guerre de Machiavel. La réinterprétation que Montesquieu entend faire du modèle guerrier romain doit permettre de mieux comprendre son opposition au machiavélisme. Hugo TOUDIC (CNRS-Université de Chicago/Sorbonne Université) comparera l'utilisation de l'histoire par Montesquieu avec celle développée par deux de ses plus éminents successeurs de l'autre côté de l'Atlantique : Madison et Hamilton. Les deux auteurs de *The Federalist* se sont largement inspirés de l'usage que le philosophe faisait de la description des républiques antiques. Cependant, une époque de révolutions avait besoin de plus que ce que les leçons de l'histoire pouvaient apporter ; mais en rejetant la plupart des modèles antiques, ils restaient en revanche fidèles à l'utilisation de l'histoire prônée par Montesquieu.

### **INTERVENANT.E.S A LA TABLE RONDE**

Gabriele PULVIRENTI, Doctorant (Università di Trento), **Le Cicéron de Montesquieu**

Hugo TOUDIC, Doctorant (CNRS-University of Chicago/Sorbonne Université), **Historia magistra vitae ? Publius, lecteur de Montesquieu**

Fiona HENDERSON, Doctorante (Sorbonne Université), **La relecture du modèle guerrier des Romains : la lutte de Montesquieu contre le machiavélisme**

## 8. Un nouveau Montesquieu : 19 volumes d'Œuvres complètes (imprimées et en ligne)

### PRÉSIDENT.E DE LA TABLE-RONDE

Catherine VOLPILHAC-AUGER, Professeure émérite (École Normale Supérieure de Lyon)

### RÉSUMÉ

Les *Œuvres complètes* de Montesquieu, éditées par la Société Montesquieu, seront bientôt achevées (ENS Éditions et Classiques Garnier depuis 2010, Voltaire Foundation de 1998 à 2008). Les 19 volumes publiés ou sous presse (sur 22 prévus) ont révélé des masses de manuscrits et de documents tirés des archives du château de La Brède, désormais conservées à la bibliothèque de Bordeaux ; mais surtout un autre regard a été porté sur l'œuvre et la correspondance, grâce à de nouveaux moyens d'investigation (étude systématique des écritures et des papiers) et une conception renouvelée de l'édition, plus attentive à l'histoire éditoriale et aux processus d'écriture, notamment à l'étude génétique, ainsi qu'au contexte intellectuel et au développement propre de la pensée de Montesquieu. De textes déjà connus, un regard plus attentif a fait émerger des ouvrages inachevés, des projets, des essais... La méthode de travail et les processus d'écriture de Montesquieu se révèlent ainsi pleinement : la table ronde permettra de mettre en valeur ces acquis récents, y compris avec *L'Esprit des lois*, dont l'édition est fortement avancée.

L'œuvre, enrichie par une annotation soignée d'éclaircir et de rendre accessibles les passages difficiles, de mettre l'érudition au service d'une meilleure compréhension du texte, montre à quel point elle peut être utile à l'historien, au littéraire, au philosophe, au politiste, et à toute personne qui s'intéresse à l'histoire des idées du XVIIIe siècle. C'est à ces différents aspects que s'attachera aussi la table ronde.

Depuis 2019, l'édition en ligne de certaines des éditions imprimées (sur le site [Montesquieu. Bibliothèque & éditions](#)) a ouvert de nouveaux horizons. Quelle politique pour l'édition en ligne ? Quel avenir pour l'édition des *Œuvres complètes* ? Les perspectives restent ouvertes et feront l'objet de la discussion.

### INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE

Christian ALBERTAN, Professeur émérite (Université de Valenciennes, France)

Christophe MARTIN, Professeur (Sorbonne Université)

Myrtille MÉRICAM-BOURDET, Maîtresse de conférences HDR (Université Lumière Lyon 2)

Catherine VOLPILHAC-AUGER, Professeure émérite (École Normale Supérieure de Lyon)

## **9. The World in 1723 and thereafter: Conversations of Microhistory and the World History**

### **CONVENORS**

Jeng-Guo CHEN, Research Fellow and Professor (Institute of History and Philology, Academia Sinica, Taiwan)

Nicola DI COSMO, Professor (Institute for Advanced Studies, Princeton)

### **ABSTRACT**

First and foremost, this roundtable is meant to discuss the dialectics of narratives of individual biographies and the world history. 2023 will witness the 300th anniversary of many European luminaries and virtuosos, including Henri-Paul Baron d'Holbach (1723- 1787), Friedrich Baron von Grimm (1723-1807), Adam Ferguson (1723-1816), Adam Smith (1723-1790), John Witherspoon (1723-1794), Richard Price (1723-1791), Mathurin Jacques Brisson (1723-1806), William Blackstone (1723-1780), Giovanni Antonio Scopoli (1723-1788), Jean-François Marmontel (1723-1799), Joshua Reynolds (1723-1792), William Chambers (1723-1796) and some others. In east Asia, there were also some noted individuals born in the very same year. The roundtable is to celebrate all the meritorious historical figures but deliberately highlighting d'Holbach, Smith, Ferguson, the Chinese scholar official Liang Guozhi (1723-1786), the Japanese Confucian scholar and physician, Miura Baien (1723-1789), the Vietnamese Confucian scholar Nguyễn Thiếp (1723-1804), and the legendary Mongolian soldier Amursana (1723-1757) who fled to Russia for an asylum upon being defeated by Qianglong Emperor for his betrayal. By juxtaposing those men of letters and noted individuals in the East and West, this roundtable will state that the Eurasian world is much more connected than we used to admit, as the case of Amurnasa will vividly portray. Europe-China relation, along with Eurasian political and cultural landscapes were, indeed, to be steered to new dimensions in 1723, as Emperor Yongzhen, Qianlong's father, had decided to ban Jesuit missionary in China while he ascended to the throne in the year. Also, the concurrent projects of Diderot's Encyclopédie (d'Holbach and von Grimm) and Chinese Emperor's Complete Library in Four Sections (Liang Guozhi and Dai Zhen, 1724-1777) can mutually shed light on each other while comparing their formats, forms of knowledge and political contexts. Last but not the least, this roundtable will also discuss historiography of the world history in light of individuals of historic significance.

### **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE**

Jeng-Guo CHEN, Research Fellow and Professor (Academia Sinica, Taiwan)

Nicola DI COSMO, Professor (Institute for Advanced Studies, Princeton)

Jonathan ISRAEL, Professor Emeritus (Institute for Advanced Studies, Princeton)

Lingwei KONG, Assistant Research Fellow and Professor (Academia Sinica, Taiwan)

Hungyueh LAN, Associate Research Fellow and Professor (Academia Sinica, Taiwan)

Renyuan LI, Assistant Research Fellow and Professor (Academia Sinica, Taiwan)

## **10. Les Antiquités vues d'ailleurs : une histoire globale de la culture antique au siècle des Lumières**

### **PRÉSIDENT.E.S DE LA TABLE-RONDE**

Charlotte GUICHARD, Directrice de recherche (CNRS/École Normale Supérieure de Paris, UMR 8066 – IHMC, Institut d'Histoire Moderne et Contemporaine)

Stéphane VAN DAMME, Professeur (École Normale Supérieure de Paris)

### **RÉSUMÉ**

Cette table ronde porte sur le collectionnisme des antiquités dans un contexte global et connecté au dix-huitième siècle. Elle se situe dans le prolongement des analyses proposées dans un ouvrage collectif publié par les deux organisateurs en 2022 dans la collection *Oxford University Studies in the Enlightenment*. À distance d'une Antiquité figée, arrimée au monde gréco-romain et à l'Europe, ce livre entendait dépayser la notion eurocentrée d'Antiquité en la confrontant à des antiquités vues d'ailleurs, à travers le collectionnisme antique d'autres aires culturelles. Ce collectionnisme antique globalisé dépayse la notion d'Antiquité, il déplace les frontières géographiques et chronologiques, articulées à une histoire chrétienne et biblique dans l'Europe du dix-huitième siècle en mobilisant des pratiques de collecte tournées vers la Méditerranée orientale, l'Inde moghole, l'Empire des Qing et l'Amérique. Par-delà les approches uniquement savantes ou esthétiques, ce collectionnisme antique reste largement politique, pleinement inscrit dans les rivalités impériales et commerciales des grandes puissances globales au dix-huitième siècle. Curiosités antiques en Méditerranée orientale et diplomatie française autour de la figure de Paul Lucas (1664-1737), la difficile quête des antiquités chinoises par les Jésuites français dans l'empire des Qing, imaginaires et pratiques antiques d'Abd al-Karim Kashmiri (m. 1784), un érudit moghol à la découverte in situ de vestiges de la Perse sassanide, les interventions porteront sur quelques cas particuliers qui permettent de réinterroger la notion d'antiquité au regard des catégories d'exotica et de curiosités dans les collections du dix-huitième siècle. La table ronde présentera également les enjeux méthodologiques d'une telle approche, au croisement des histoires des circulations impériales, des cultures matérielles, de l'archéologie ainsi que les acquis récents de l'historiographie dans le domaine des pratiques antiques en contexte global et connecté.

### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Emanuele GIUSTI, Chercheur postdoctoral (Université de Florence)

Charlotte GUICHARD, Directrice de recherche (CNRS/École Normale Supérieure de Paris, UMR 8066 – IHMC, Institut d'Histoire Moderne et Contemporaine)

Corinne LEFEVRE, Chargée de recherche (CNRS/École des Hautes Études en Sciences Sociales, UMR 8564 – CEIAS, Centre d'Études de l'Inde et de l'Asie du Sud)

Stéphane VAN DAMME, Professeur (École Normale Supérieure de Paris)

## **11. Decolonize Enlightenment?: The Prospects and Perils of Seeking Alternative Mythos**

### **CONVENOR**

Mita CHOUDHURY, Professor of English (Purdue University, USA)

### **ABSTRACT**

The economic and expansionist imperatives of eighteenth-century European institutions were fuelled by and depended upon the extraction of local knowledge, labour (productive and reproductive), and expertise from peoples across the globe. The conglomeration of these knowledges and practices in European capitals produce and sustain what is known as the Enlightenment—both its intellectual principles and its cultural supports. Taking in great swathes of middle- and upper-class social life from the assembly room and the coffeehouse to the museum and the library, from parliament to plantation, this story—the Enlightenment—was hardwired into science and system. The exploitation of labour, manipulation of nature, and pursuit of scientific discovery and speculative globalism required mapping, charting, and prospecting; marking, ordering, and cataloguing; and the relentless pursuit and expansion of trade and commerce. The resultant imperial institutions came to be modelled on or alluded to classical empires (Rome) and contemporary imperial competitors (Ottomans, Mughals, Safavids) in order to model the meaning and measure of modern liberty concentrated, it was believed, in Europe.

Focusing on the foundational principles of, for instance, the Royal Exchange, the Bank of England (financial institutions), the East India Company, The Royal African Company, the Vereenigde Oostindische Compagnie (corporations) and positioned against the backdrop of civil, military, and maritime historiography, this panel will consider questions such as the following:

- Is it possible to separate the story of Enlightenment from the imperial matrices and racial capitalism that have for so long produced these registers?
- Can we discover ways to decolonize our categories such as gender, race and class, identity and alterity, north and south, centre and periphery and other time/space grids of geopolitics? How can we question our still dichotomized modes of knowledge acquisition while continuing to write history “as we know it”?
- What is the future of alternate and pluriversal modes of storytelling drawn from Indigenous and Native perspectives that include the Global South? With the inextricable link between imperialism and Enlightenment, can we or should we try to decolonize “the Enlightenment” as an intellectual and civilizational category?
- When the archives as well as the modalities and the ethos of research, writing, and publishing are so intertwined with the institutions listed above, how can an alternative mythos of time/space and power relations emerge as theory and praxis?

The indissoluble link between imperialism and Enlightenment may make it impossible ever to fully decolonize the Enlightenment as an intellectual and civilization category, but, the panellists will argue, it does not preclude the construction today of new and more pluriversal assessments of its origins in the practices and performances of multitudes who are usually never acknowledged as playing any role at all.

## **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE**

May JOSEPH, Professor of Social Science and Cultural Studies (Pratt Institute, USA)

James MULHOLLAND, Professor of English (North Carolina State University)

Rajani SUDAN, Professor of English (Southern Methodist University, USA)

Kathleen WILSON, Distinguished Professor of History (Stony Brook University, USA)

Jocelyn ZIMMERMAN, PhD Candidate (Stony Brook University, USA)



## 12. Les Lumières en revue : penser et construire l'avenir

### INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE

Sophie AUDIDIÈRE, Aurélia GAILLARD, Stéphanie GENAND, Dominique GODINEAU, Tatsuo HEMMI, Sophie MARCHAND, Franck SALAÛN, Emmanuelle SEMPÈRE

### RÉSUMÉ

Le savoir et la diffusion des Lumières dans la francophonie passent aujourd'hui, en grande partie, par les revues spécialisées qui se partagent ce territoire de recherche (*Dix-huitième siècle, Lumières, Cahiers staëliens, Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie, Féeries, Annales historiques de la Révolution française, Orages...*). Or si leur apport à la recherche dix-huitiémiste s'avère scientifiquement capital, leur mode de production et de diffusion, lui, n'a eu de cesse d'être remis en question depuis trente ans. L'essor des publications numériques, le défi de la science ouverte et celui de l'internationalisation interrogent aussi bien la politique scientifique des revues dix-huitiémistes que leurs stratégies éditoriales. Comment concilier la pérennité de la recherche spécialisée, assurant ainsi son avenir, et les défis de la modernité académique et technique ? Cette table ronde, réunissant la plupart des responsables des revues francophones consacrées aux Lumières, souhaiterait réfléchir à cette question.

Cinq pistes pourraient être envisagées :

- L'édition : faut-il privilégier le format numérique au détriment du papier ?
- L'interdisciplinarité : quels sens et quels enjeux pour les revues dites « historiennes », les revues « littéraires » ou « interdisciplinaires » ? Ce partage des savoirs a-t-il un sens au regard de la pensée des Lumières ?
- L'actualisation : faut-il privilégier les passerelles entre passé et présent, entre Lumières et modernité ? L'anachronisme est-il la condition d'une visibilité accrue du 18e siècle ?
- La périodisation : les revues doivent-elles entériner les scissions traditionnelles de l'histoire littéraire ou inventer, grâce à d'autres découpages, une nouvelle histoire des Lumières ?
- La traduction : faut-il continuer à écrire et traduire en français ? quel sens voire quelle valeur la francophonie peut-elle prendre au sein des études dix-huitiémistes ? La table sera ouverte à d'autres revues francophones nord-américaines et européennes qui n'étaient pas encore en mesure de s'engager à l'échéance de l'appel.

### INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE

Sophie AUDIDIÈRE, Maître de conférences, revue *Dix-Huitième Siècle* (Université de Bourgogne, France)

Aurélia GAILLARD, Professeure, revue *Lumières* (Université de Bordeaux, France)

Stéphanie GENAND, Professeur, revue *Cahiers Staëliens* (Université de Paris-Est-Créteil)

Dominique GODINEAU, Professeure, revue *Annales Historiques de la Révolution Française* (Université de Rennes, France)

Tatsuo HEMMI, Professeur, revue *RÉEL* (Université de Niigata, Japon)

Sophie MARCHAND, Maître de conférences, revue *Orages* (Université Sorbonne Paris IV)

Franck SALAÛN, Professeur, revue *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie* (Université Paul-Valéry Montpellier 3, France)

Emmanuelle SEMPÈRE, Professeure, revue *Féeries* (Université de Strasbourg, France)

### **13. Les travaux de réécriture dans l'Encyclopédie : les dialogues cachés**

#### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Tatsuo HEMMI, Takeshi KOSEKI, Toki MASUDA, Yoshiho IIDA

#### **RÉSUMÉ**

Nous nous proposons dans cette table ronde de présenter des travaux menés par notre équipe de recherche sur l'Encyclopédie. Plus concrètement, nous travaillons sur la copie de l'Édition de Paris en possession de la bibliothèque de l'université de Keio, afin de répertorier sous forme d'un catalogue raisonné tous les ouvrages qui s'y trouvent mentionnés, explicitement ou implicitement. Ayant examiné plus de 1400 mentions pour le 1er tome et pu identifier les quelques 700 ouvrages consultés, nous nous proposons de vérifier si les mentions bibliographiques trouvées sont exactes. La majorité des mentions sont abrégées, voire parfois erronées, une recherche informatique ne pouvait garantir ni l'exactitude ni l'exhaustivité de l'enquête. Ainsi nous a-t-il été indispensable d'apporter des corrections au cas par cas, en nous référant aux bibliographies. Deux points ont surtout retenu notre attention :

D'une part, nous avons pu confirmer l'existence de modalités d'appropriation spécifique à chaque contributeur qui avaient fréquemment voire systématiquement recours à certains auteurs. Ceci nous a permis non seulement de déceler dans quels réseaux de savoirs les encyclopédistes ont voulu s'inscrire, mais également de comparer les entrées entre elles et de déterminer si elles ont été produites par les mêmes auteurs ou sur la base de mêmes documents d'autorités.

D'autre part, nous ne devons pas laisser la filiation nous imposer de fausses évidences. Bien évidemment, nous ne postulons pas que l'Encyclopédie ait été créée ex nihilo. Ce monument des Lumières est une production ayant sollicité toute la république des lettres, mais il n'est pas un simple réceptacle passif des savoirs passés.

Nous insistons sur l'aspect dynamique du travail de réécriture ayant opéré de manière sous-jacente lors du processus de réappropriation encyclopédique des savoirs. Les encyclopédistes ont voulu entretenir et maintenir le fonctionnement essentiellement dialogique avec l'esprit de leurs prédécesseurs.

#### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Tatsuo HEMMI, Professeur des universités (Université de Niigata, Japon)

Takeshi KOSEKI, Professeur des universités (Université de Hitotsubashi, Japon)

Toki MASUDA, Maître de conférences associée (Université de Hitotsubashi, Japon)

Yoshiho IIDA, Maître de conférences associé (Université de Keio, Japon)

## **14. Métamorphoses de l'utopie et éclosion de l'avenir à l'âge des Lumières. Regard rétrospectif sur Dom Deschamps et Mercier**

### **PRÉSIDENT.E.S DE LA TABLE-RONDE**

Eleonora ALFANO, Doctorante en Philosophie (Università di Roma Tor Vergata / Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

Antonio CORATTI, Doctorant en Philosophie (Università di Roma Tor Vergata / Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne), Professeur de lycée

### **RÉSUMÉ**

Aux yeux des historiens de la philosophie, c'est avec L.-S. Mercier qu'est née la « temporalisation de l'utopie », à savoir le déplacement de l'horizon narratif concernant le non-lieu (*ou-topos*) ou le bon-lieu (*eu-topos*) dans le futur. Tandis que, depuis Thomas More, les utopies étaient toujours situées dans un ailleurs spatial lointain et imaginaire. Cependant, quoique *L'an 2440* (1771) renferme une critique originale du présent, L.-S. Mercier n'introduit pas de véritables nouveautés et réitère plutôt cette même fonction « réformatrice », mise en lumière par Franco Venturi et Bronisław Baczko, propre à l'utopie moderne.

Or, avant la publication de *L'an 2440*, l'éclosion de l'avenir s'était vérifiée, mais d'une tout autre manière, dans les *Observations morales* de Dom Deschamps. En effet, le tableau de l'« état de mœurs » n'y est pas crayonné comme un non-lieu ou un non-temps, mais comme un avenir pour « nos descendants » et « notre postérité ». Bien que le temps employé sous la plume du bénédictin soit le plus souvent un conditionnel en apparence utopique, il n'en demeure pas moins que l'anticipation du troisième état déplace le regard et le devenir humain de « l'incertain de l'autre vie » (de l'en haut) au « certain de cette vie » (à l'en avant).

De ces « explorations » inédites du futur, il nous semble intéressant de souligner que chacune vise une perspective supranationale et universelle dans laquelle réside, à notre sens, l'apport réellement révolutionnaire des deux auteurs à l'égard du discours utopique. La table ronde entend porter un regard rétrospectif sur les expériences de L.-S. Mercier et de Dom Deschamps dans l'optique de réactualiser une forme de l'Utopie des Lumières. Bien davantage que les « îles bienheureuses » de la première modernité, celle-ci parvient encore de nos jours à suggérer des propositions en mesure de répondre aux défis du présent et aux enjeux de l'avenir.

### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Eleonora ALFANO, Doctorante en Philosophie (Università di Roma Tor Vergata / Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

Antonio CORATTI, Doctorant en Philosophie (Università di Roma Tor Vergata / Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne), Professeur de lycée

Éric PUISAIS, Chargé de cours en Philosophie et en Science Politique (Université de Poitiers, France)

Paolo QUINTILI, Professeur Associé d'Histoire de la Philosophie (Università di Roma Tor Vergata)

## **15. La critique érudite de Desgabets à Deschamps. Les bénédictins et les autres ordres religieux du Long Dix-huitième siècle**

### **PRÉSIDENT.E.S DE LA TABLE-RONDE**

Eleonora ALFANO, Doctorante en Philosophie (Università di Roma Tor Vergata / Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

Laura MORETTI, Doctorante en Philosophie (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne / Università Ca' Foscari di Venezia)

### **RÉSUMÉ**

Cette table ronde s'appuie sur trois références majeures : les travaux de Tullio Gregory qui a dénoncé, au début de la *Genèse de la raison classique*, l'opposition « artificielle et trompeuse » entre érudition et esprit scientifique, en démontrant que cette dernière représenta, de la Renaissance jusqu'aux Lumières, « un instrument positif de recherche et de progrès [mais surtout] de polémique » ; ceux de Maria Grazia Zaccone Sina qui, dans son socle, a adopté cette même perspective au sujet de l'érudition bénédictine française du XVIIe siècle ; et les travaux de Daniel-Odon Hurel soulignant l'absence d'études sur les échanges entre monachisme, Lumières et franc-maçonnerie. En effet, par son activité de récupération des textes et des thèmes de la patristique latine et grecque, aussi bien de l'Antiquité que du Moyen Âge, la composante érudite monastique fut intrinsèque de la naissance de la modernité pré-révolutionnaire. « La réalité complexe » de l'érudition, en tant que critique érudite et recherche historique, fut le résultat d'un mélange éclectique de doctrines anciennes et nouvelles, pénétrées et installées dans le *studium* classique, qui donnèrent lieu à des pensées originales. De ce point de vue, les exemples de Dom Desgabets et de Dom Deschamps, penseurs incontournables des deux congrégations bénédictines sœurs, vanniste et mauriste, font tomber les faux mythes. Leurs œuvres respectives sont un cas unique de syncrétisme théologique et philosophique, où l'érudition monastique se conjugue aux idées de Descartes et de Jansénius pour l'un, aux idées des Lumières les plus radicales pour l'autre. Cette table ronde entend porter un nouveau regard sur certains érudits frocards, parmi lesquels certains bénédictins libres-penseurs se démarquèrent. La discussion permettra d'interroger ainsi d'autres ordres religieux et de mettre en évidence l'exemple significatif de la charge polémique que put incarner l'érudition monastique dans son ensemble, et de l'influence qu'elle put exercer dans tous les domaines du savoir. De fait, sans considérer l'apport critique de certains religieux du Long Dix-huitième siècle, il est difficile de comprendre plusieurs phénomènes qui accompagnèrent la construction de l'avenir à l'Âge des Lumières.

### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Eleonora ALFANO, Doctorante en Philosophie (Università di Roma Tor Vergata / Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

Sylviane ALBERTAN-COPPOLA, Professeur de littérature française (Université de Picardie Jules Verne – CERLL)

Daniel-Odon HUREL, Directeur de recherche (CNRS, UMR 8584 – LEM, Laboratoire d'Études sur les Monothéismes)

Laura MORETTI, Doctorante en Philosophie (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne / Università Ca' Foscari di Venezia)

Maria Grazia ZACCONE SINA, Professeur des université en retraite (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano)

## **16. Léger-Marie Deschamps, enjeux contemporains et actualisation d'un corpus**

### **PRÉSIDENT.E DE LA TABLE-RONDE**

Alexis TÉTREAUULT, Doctorant (Université d'Ottawa, Canada)

### **RÉSUMÉ**

Léger-Marie Deschamps (1716-1774) est une figure du XVIII<sup>e</sup> siècle difficilement catégorisable. Correspondant avec les plus grands noms de son époque (Rousseau, Diderot, Helvétius, etc.), les manuscrits du moine bénédictin laissent entrevoir une pensée unique. À l'intersection entre critique des philosophes et de leurs « demi-lumières » et promotion d'un « athéisme éclairé », Deschamps déploie aussi un système métaphysique promouvant une révolution devant mener à ce qu'il nomme « l'état de mœurs », soit un état d'égalité total.

Si ce n'est du premier mouvement de recherche opéré au courant des années 70, les études deschampsiennes semblent connaître leur plus grand moment d'effervescence des 50 dernières années. En effet, Les communications se multiplient et les publications augmentent. Toutefois, celles-ci demeurent éparées. Cette table ronde représente alors l'occasion de réunir les chercheurs contemporains afin de nourrir collectivement les approches et les recherches ainsi que de faire émerger de nouveaux objets. Cette table ronde sera ainsi le moment pour renouveler l'analyse de thèmes clefs de la pensée du philosophe bénédictin, soit ceux de la métaphysique (Annie IBRAHIM) et des modalités communistes de sa pensée (Jean-Claude BOURDIN), mais aussi d'adjoindre de nouveaux lieux d'analyse tels que l'aspect profondément matérialiste de ses idées (Guillaume COISSARD), son affiliation philosophique à la théologie négative (Eleonora ALFANO) ainsi que l'importance du sentiment d'ennui au sein de son système (Alexis TETREAUULT). De plus, en réponse à des découvertes codicologiques majeures, cette table ronde sera l'opportunité de réinterroger collectivement la construction même du corpus deschampsien et conséquemment d'appréhender les nouvelles perspectives qu'un tel réassemblage propose; à la fois sur le plan rhétorique, mais aussi en ce qui a trait à son rapport à l'utopie (Éric PUISAIS).

Cette table ronde permettra donc d'offrir une nouvelle inflexion aux études deschampsiennes.

### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Eleonora ALFANO, Doctorante en Philosophie (Università di Roma Tor Vergata / Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)

Jean-Claude BOURDIN, Professeur émérite en philosophie (Université de Poitiers, France)

Guillaume COISSARD, Chargé de recherches (post-doc) FRS-FNRS - Université de Bruxelles

Annie IBRAHIM, Professeure honoraire de philosophie en Première Supérieure (Paris); ancienne directrice de programme au Collège International de philosophie (Paris); membre de la Société d'études du dix-huitième siècle, de la revue *Diderot et l'Encyclopédie* et du GEMR (Groupe d'Étude du Matérialisme Rationnel).

Éric PUISAIS, Directeur de programme au Collège international de philosophie (Université de Poitiers, France)

Alexis TÉTREAUULT, Doctorant (Université d'Ottawa, Canada)

Bernard DELHAUME, Docteur en Philosophie, Université de Poitiers. Conservateur en chef honoraire des Bibliothèques.



## 17. Representing Arcadia before and after the Arcadia (1504-1790)

### CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE

Stefania BARAGETTI, Maurizio CAMPANELLI, Massimiliano MALAVASI, Enrico ZUCCHI

#### ABSTRACT

The purpose of the round table is to illustrate the first results of a research project aimed at the study of the Arcadian poetics through the focus on the role of the landscape in the 18th-century literature, moving from the observation that long before this period a stream of literary works had already been positioning landscape at the heart of the representations of Arcadia. The Italian literature set in Arcadia, from Sannazaro's pastoral novel (1504) to the works of the Accademia dell'Arcadia from 1690 to 1790 offers a rich *corpus* of texts (located in the same natural setting) that attribute to the environment a prominent function: it is not only the background for the narrative, but strongly affects plot, characters and style. In this tradition a turning point is represented by the Accademia dell'Arcadia, that, as the recent studies have shown, played a pivotal role in the formation of a higher national identity, with its cultural, social and geographical transversality. In this perspective, the project aims to reconsiderate the Arcadian literature by foregrounding its originality and civic engagement (against a prejudice that considered this literature insignificant), to contribute to the *revival* of the studies on the Accademia dell'Arcadia, to demonstrate how the representation of the Arcadian landscape has evolved through the centuries. After a general introduction to the project, the roundtable will deal with these three topics:

1. The image of Arcadian landscape between the 16th and 17th Centuries.
2. The definition of the Bosco Parrasio in the Italian and Latin works of the Arcadia, between Crescimbeni and Morei (1690-1766).
3. The image of Arcadia in Brogi's and Pizzi's years (1766-1790), when the Academy became a center of debate on the most recent philosophical and scientific theories.

### CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE

Stefania BARAGETTI, Research Fellow (Department of Literary Studies, Philology and Linguistics, University of Milan)

Maurizio CAMPANELLI, Full Professor (Department of Literature and Modern Cultures, Sapienza University of Rome), Custodian of the Accademia dell'Arcadia

Massimiliano MALAVASI, Research Fellow (Department of Literature and Philosophy, University of Cassino and Southern Latium, Italy)

Enrico ZUCCHI, Research Fellow (Department of Linguistic and Literary Studies, University of Padova, Italy)



## **18. L'état actuel des recherches dix-huitiémistes en Corée et au Japon (1) : autour de Diderot et du matérialisme**

### **PRÉSIDENT.E.S DE LA TABLE-RONDE**

Tatsuo HEMMI, Professeur (Université de Niigata)

Young-Mock LEE, Professeur (Université nationale de Séoul)

### **RÉSUMÉ**

Pourquoi la Corée et le Japon pour penser les Lumières ? Les deux pays voisins de l'Asie de l'Est se sont mis en relation irrémédiablement compliquée par une histoire de la colonisation de 1910 à 1945. Il faut remarquer que cette expérience commune tragique a fait partie intégrante du processus d'une modernisation très rapide dans l'un et l'autre pays, et que la pensée des Lumières a été introduite promptement et interprétée activement, d'abord par le Japon et puis par la Corée, pour fonder et justifier leur modernisation politique et sociale. On pourrait dire que la pensée des Lumières s'est actualisée, au long de cette histoire embrouillée des deux pays, dans toute sa complexité. Et cette actualisation s'effectue toujours dans un contexte plus approfondi et plus élargi.

Il est justifié donc de penser les Lumières par les deux pays, et en même temps de penser les deux pays par les Lumières. Conscients de cette exigence double, munis des derniers outils scientifiques, et anticipant l'amitié chaleureuse qui ne s'est pas encore installée suffisamment entre les deux sociétés, des chercheurs coréens et japonais organisent, à partir de la SIEDS 2007 à Montpellier, des sessions et des tables rondes, pour discuter ensemble sur l'enjeu actuel des Lumières en Asie de l'Est et l'état actuel des recherches dix-huitiémistes en Corée et au Japon. Cette table ronde de deux volets pour la SIEDS 2023 continue à réfléchir sur la pensée des Lumières, réexaminée et renouvelée dans la perspective de la Corée et du Japon. La discussion du premier volet se fait autour de l'interprétation de la philosophie de Diderot et du matérialisme. Le deuxième volet se porte sur une conscience historique au XVIIIe siècle et notre conscience historique à propos de la pensée des Lumières.

### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Tatsuo HEMMI, Professeur (Université de Niigata, Japon)

Young-Mock LEE, Professeur (Université nationale de Séoul)

Choong Hoon LEE, Professeur (Université Hanyang, Corée du Sud)

Shun SUGINO, Doctorant (Université Aix-Marseille, France)

## **19. L'état actuel des recherches dix-huitiémistes en Corée et au Japon (2) : penser la conscience historique**

### **PRÉSIDENT.E DE LA TABLE-RONDE**

Young-Mock LEE, Professeur (Université nationale de Séoul)

### **RÉSUMÉ**

Pourquoi la Corée et le Japon pour penser les Lumières ? Les deux pays voisins de l'Asie de l'Est se sont mis en relation irrémédiablement compliquée par une histoire de la colonisation de 1910 à 1945. Il faut remarquer que cette expérience commune tragique a fait partie intégrante du processus d'une modernisation très rapide dans l'un et l'autre pays, et que la pensée des Lumières a été introduite promptement et interprétée activement, d'abord par le Japon et puis par la Corée, pour fonder et justifier leur modernisation politique et sociale. On pourrait dire que la pensée des Lumières s'est actualisée, au long de cette histoire embrouillée des deux pays, dans toute sa complexité. Et cette actualisation s'effectue toujours dans un contexte plus approfondi et plus élargi.

Il est justifié donc de penser les Lumières par les deux pays, et en même temps de penser les deux pays par les Lumières. Conscients de cette exigence double, munis des derniers outils scientifiques, et anticipant l'amitié chaleureuse qui ne s'est pas encore installée suffisamment entre les deux sociétés, des chercheurs coréens et japonais organisent, à partir de la SIEDS 2007 à Montpellier, des sessions et des tables rondes, pour discuter ensemble sur l'enjeu actuel des Lumières en Asie de l'Est et l'état actuel des recherches dix-huitiémistes en Corée et au Japon. Cette table ronde de deux volets pour la SIEDS 2023 continue à réfléchir sur la pensée des Lumières, réexaminée et renouvelée dans la perspective de la Corée et du Japon. La discussion du premier volet se fait autour de l'interprétation de la philosophie de Diderot et du matérialisme. Le deuxième volet se porte sur une conscience historique au XVIIIe siècle et notre conscience historique à propos de la pensée des Lumières.

### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Jong-Ho CHUN, Professeur (Université Sogang, Corée du Sud)

Toki MASUDA, Maître de conférences associée (Université de Hitotsubashi, Japon)

Yoshiho IIDA, Maître de conférences associé (Université de Keio, Japon)

Masahide GOTO, Professeur des universités (Université de Saga, Japon)

Younguk KIM, Professor adjoint (Université nationale de Séoul)

## **20. Lumi dell'avvenire. Modelli antichi per il rinnovamento politico futuro / Lumières de l'avenir. Modèles anciens pour le renouveau politique futur**

### **PRESIDENTE DELLA TAVOLA ROTONDA / PRÉSIDENT.E DE LA TABLE-RONDE**

Paolo QUINTILI, Professore associato (Università di Roma Tor Vergata)

#### **BREVE SINTESI / RÉSUMÉ**

Con la filosofia politica dell'illuminismo si afferma la battaglia per un nuovo tipo di società, basata su valori diversi da quelli fondanti la politica dell'*ancien régime*. Da questa esigenza di rinnovamento si avvia il lavoro filosofico-politico intorno alla rinascita e affermazione dell'idea di Repubblica nel Settecento. Così, ha affermato Pocock, il paradigma del repubblicanesimo classico riporta al centro della riflessione politica la relazione tra gli uomini, in contrasto con il paradigma moderno che privilegia le relazioni dell'uomo alle cose, riposizionando al centro del discorso politico la dimensione della verità rispetto alla dimensione dell'utile. Questo tema sarà sviluppato a partire dalle tensioni interne alla tarda riflessione politica diderotiana, riscontrabili dalla lettura dell'*Essai sur Claude et Néron*, in cui essa è configurata a partire dal contesto storico della Roma imperiale di Seneca, e dei contributi all'*Histoire des deux Indes*, che fanno emergere un pensiero politico molto più "rivoluzionario". L'ideale classico si è affermato quale ideal-tipo di avvenire politico anche in Rousseau, Kant, Pagano e Filangieri, ciascuno plasmando l'eredità classica con esiti dalle diverse sfumature. È in seno a questa nuova visione della società che emerge anche una nuova interpretazione della figura del filosofo, del presente e del futuro. Nell'elaborazione teorica di quella che fu anche una vera e propria pratica dei "philosophes", l'Antichità offriva dei modelli da cui trarre elementi utili per la costruzione, della figura assolutamente moderna e nuova, del filosofo "engagé". Si cercherà di elaborare un confronto fra le diverse prospettive in campo tra Francia e Italia, a partire da Diderot, Voltaire e Galiani, ma anche confrontandosi su come questa costruzione, che attinge ai modelli antichi, sia proseguita nel tardo illuminismo, per esempio con Condorcet, che ha rimodellato continuamente l'immagine del filosofo nei paratesti dell'edizione Kehl delle opere complete di Voltaire, per farne l'ispiratore di una riflessione riformatrice in tutti gli ambiti dell'azione politica.

Avec la philosophie des Lumières s'affirme le combat pour un nouveau type de société, fondé sur des valeurs différentes de celles de l'ancien régime. C'est de ce besoin de renouveau qui se développe le travail philosophico-politique autour de la renaissance de l'idée de République au XVIIIe siècle. Ainsi, selon Pocock, le paradigme du républicanisme classique ramène la relation entre les hommes au centre de la réflexion politique et, s'opposant au paradigme moderne, il met au centre du discours politique la dimension de la vérité à la place de celle de l'utile. Ce sujet sera développé à partir des tensions internes de la pensée politique diderotienne tardive, que l'on peut observer à la lecture de l'*Essai sur Claude et Néron*, dans lequel elle se configure à partir du contexte historique de la Rome impériale de Sénèque, et des contributions à l'*Histoire des deux Indes*, qui mettent en évidence une pensée politique beaucoup plus "révolutionnaire". L'idéal classique s'est également affirmé comme un idéaltype de l'avenir politique chez Rousseau, Kant, Pagano et Filangieri, chacun façonnant l'héritage classique avec des résultats de nuances diverses. C'est au milieu de cette vision de la société que s'affirme également une nouvelle interprétation de la figure du philosophe, du présent et de l'avenir. Dans l'élaboration théorique de ce qui était aussi une pratique réelle des philosophes, l'Antiquité offrait des modèles dans lesquels puiser des éléments utiles à la construction de la nouvelle figure du philosophe engagé. On tentera d'élaborer une comparaison entre les différentes perspectives sur le terrain entre la France et l'Italie, à partir de Diderot, Voltaire et Galiani, mais aussi de comparer comment cette construction se poursuit à la fin du siècle, par exemple avec Condorcet, qui remodèle l'image du philosophe, dans les paratextes de l'édition Kehl des œuvres complètes de

Voltaire, pour lui donner l'inspiration d'une réflexion réformatrice dans tous les domaines de l'action politique.

**PARTECIPANTI ALLA TAVOLA ROTONDA /  
INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Linda GIL, Maîtresse de Conférence en Littératures d'Ancien Régime (Université Paul-Valéry Montpellier 3)

Valentina SPEROTTO, Assegnista di ricerca (Università Vita-Salute S. Raffaele di Milano)

Antonio CECERE, Cultore della materia (Cattedra di Storia della filosofia dell'illuminismo dell'Università di Roma Tor Vergata)

## 21. New Directions in the Production and Consumption of German Opera

### CONVENORS

Austin GLATTHORN, Fellow (Southampton University, UK)

Estelle JOUBERT, Associate Professor and Assistant Dean (Dalhousie University, Canada)

### ABSTRACT

This roundtable explores new approaches to the material culture of German opera, examining the various dimensions of the production and consumption of German-language operatic genres. Adeline MUELLER will begin by examining the human resources involved in staging German opera by tracing a lineage of theatre companies—the Berner, Böhm, Döbbelin, Koch, Neuber, Schikaneder, Schönemann, and Schröder troupes, among others—active in music theatre production during the long eighteenth century. Her presentation will identify such factors as troupe size, personnel, geographical range, and contractual arrangements, the standard character-types that troupes were built around, and the musicians that were attached to companies or were hired to provide musical repertoires. Livio MARCALETTI will discuss actorsingers—famous personalities—in German opera during the long eighteenth century. Reconstructing their acts involves gathering evidence from performance reports in court documents, treatises, and contemporary reviews in periodicals. Pascale LAFONTAIN will investigate gesture, acting and dance on the German musical stage. Her presentation highlights changing theories in the history of medicine, psychology of selfhood and theories of the passions from Johann Mattheson’s *Der Vollkommene Capellmeister* (1739) to Johann Wolfgang von Goethe’s *Regeln für Schauspieler* (1803). Konstantin HIRSCHMANN will consider late seventeenth- and early eighteenth-century German music drama in courtly contexts. His work focuses on German opera at courts including Halle, Weissenfels, and Braunschweig—and even the more Italian-focused Dresden and Vienna—that used it as a vehicle for the representation of princely power. Helen COFFEY will explore German civic music theatre at the turn of the eighteenth century, including theatres in Leipzig, Weissenfels, and Hamburg’s famous *Oper am Gänsemarkt*. Andrea HORZ will conclude the roundtable by focusing on opera criticism, offering insights into aesthetic assessments of a range of German-speaking genres from the earliest critical writings by Mattheson and Gottsched to the establishment of the *Allgemeine musikalische Zeitung* in 1798.

### CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE

Adeline MUELLER, Associate Professor (Mount Holyoke College, USA)

Livio MARCALETTI, Assistant Professor (Universität für Musik und darstellende Künste, Vienna)

Pascale LAFONTAIN, Associate Professor (Montclair State University, USA)

Konstantin HIRSCHMANN, PhD Candidate (University of Vienna)

Helen COFFEY, Senior Lecturer (Open University, UK)

Andrea HORZ, Assistant Professor (Universität für Musik und darstellende Künste, Vienna)

## 22. Genre and Transnational Approaches to German Opera in the Long Eighteenth Century

### CONVENOR

Pascale LAFONTAIN, Associate Professor (Montclair State University, USA)

### ABSTRACT

German-language music theatre, brought to European audiences by several hundred theatre troupes, was considerably flexible with regard to style, genre, and form. Companies that presented musical repertoires could stage a combination of through-composed opera, *Singspiel* (opera featuring spoken dialogue and song), melodrama, ballet, incidental music, and instrumental music. This roundtable explores new approaches to genres of German-language music theatre, particularly as it pertains to global networks and mobilities. Estelle JOUBERT will investigate comic opera, often termed *Singspiel*, with a particular focus to its deliberate design for oral transmission and dissemination of songs as singable on stage as off. Jacqueline WAEBER will focus on the under-examined influence of poetic recitation on the rise of melodrama in the German countries. Wiebke THORMÄHLEN will explore instrumental adaptations of German opera for different spaces, events and participants (for instance public gardens, fireworks DISPLAYS and groups ranging from soloists to wind ensembles (“*Harmonien*”). Katherine Hambridge will investigate mixed-genre works such as Anton Zimmermann’s *Zelmöre und Elmide* (c.1780), which combines through-composed instrumental recitative, melodramatic techniques and simple romances in the style of Hiller. The latter half of the panel will emphasize the role of networks and global mobility as it relates to genre in German music theatre. Austin GLATTHORN will examine the movement of German opera troupes beyond the frontiers of the Holy Roman Empire in Denmark and Sweden to the North; France, the Netherlands, and Switzerland to the West; and Galicia and Lodomeria, Poland-Lithuania, and Prussia to the East. Thomas IRVINE will investigate the impact of new global regimes of resource extraction, which poured significant wealth into German-speaking Europe, on cultural forms such as opera and *Singspiel*. Mary Helen DUPREE will close the session with representations of opera and concert situations in *Sturm und Drang* literature.

### CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE

Estelle JOUBERT, Associate Professor (Dalhousie University, Canada)

Jacqueline WAEBER, Associate Professor (Duke University, USA)

Wiebke THORMÄHLEN, Reader in Music (Royal College of Music, London)

Katherine HAMBRIDGE, Associate Professor (Durham University, UK)

Dr. Austin GLATTHORN, Fellow (University of Southampton, UK)

Thomas IRVINE, Professor (University of Southampton, UK)

Mary Helen DUPREE, Associate Professor (Georgetown University, USA)

## **23. The Quality of Life and population`s characteristic in Left Bank Ukraine in the XVIII centuries**

### **CONVENOR**

Volodymyr MASLIYCHUK, Assistant Professor (National University Kyiv Mohyla Academy)

### **ABSTRACT**

We propose to look directly at the Ukrainian society of the second half of the XVIII century. in terms of changing (or immuting) the quality of life. "Quality of life" is a key aspect of the study of modernization for several major scientific disciplines in historical science at once: economic history, demography, social history. To study the quality of life, we will apply a number of markers, such as: the size and structure of the family and households, the characteristics of mortality (causes, age aspects, seasonality), fertility (size, seasonality), marriage (marriage market, age of marriage, seasonality), labor mobility (age and gender aspects), life expectancy, prices and the size of earnings. These parameters are measurable and comparable. We will be able to show both local differences and dynamics or solidification during the specified period. This will allow to trace the impact on society of secularization (for example, with changes in the seasonality of births and marriages), economic transformations (changes in the structure of families and households), medical innovations (changes in the structure of mortality). The same aspects will be considered in regional or social contexts, as well as in the city-village plane. This, in turn, will allow us to trace how and when society reacted to modernization initiatives, that is, actually, how and when such modernization took place, and in what aspects we can talk about the existence of a pre-modern, traditional world. In this sense, the Ukrainian "Long XVIII century" may appear in a different temporal and spatial framework than the traditional model based on political history outlines.

### **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE**

**Chair:** Nataliia VOLOSHKOVA, Assistant Professor (Department of Anglophone Literatures, Kazimierz Wielki University, Bydgoszcz, Poland)

Yrii VOLOSHYN, Professor (History Department, Poltava V. Korolenko National Pedagogical University, Ukraine)

Volodymyr MASLIYCHUK, Assistant Professor (History Department, National University Kyiv Mohyla Academy)

Igor SERDYUK, Professor (History Department, Poltava V. Korolenko National Pedagogical University, Ukraine)

## **24. Il filosofo e il selvaggio: rappresentazioni e riflessioni sull'alterità**

### **PRESIDENTE DELLA TAVOLA ROTONDA**

Donatella BIAGI MAINO, Professoressa associata (Dipartimento delle Arti, Università degli Studi di Bologna)

### **BREVE SINTESI**

Il secolo dei lumi apre ad una nuova considerazione del « diverso ». Non più una alterità da sopraffare, usare, schiavizzare per la civiltà ancien régime bensì una diversità da conoscere, affrontare per meglio dominare il mondo intero. Si riflette per creare interconnessioni utili al miglioramento della vita dell'europeo, e antichi miti vengono riaffrontati con occhio diverso. Si pensi alle riflessioni di Francesco Algarotti sull'impero degli Inca, di Joseph Addison sugli Indian Kings in visita a Londra nel 1710; agli straordinari dipinti di M.G. Benoist, W. Blake, A.-L. Girodet.

L'immagine visiva è uno degli strumenti più efficaci per rispondere agli interrogativi sul diverso, tenendo presente, come afferma V. Stoichita, che la diversità esiste e l'alterità si costruisce. Ne consegue che l'approccio figurativo acquisisce una particolare pregnanza che si è rivelata utile anche nella condanna dello schiavismo, frutto della cognizione di sé dell'Occidente in quanto superiore, alla creazione dell'interconnessione.

### **PARTECIPANTI ALLA TAVOLA ROTONDA**

Donatella BIAGI MAINO, Professoressa associata (Dipartimento delle Arti, Università di Bologna)

Duccio K. MARIGNOLI, Presidente della Fondazione Marignoli di Montecorona

Olimpia NIGLIO, Professoressa associata (Università di Pavia / Hosei University, Tokyo), Vicepresidente ICOMOS PRERICO, Presidente del programma "Reconnecting With Your Culture"

Chiara SAVETTIERI, Professoressa associata (Dipartimento di Civiltà e Forme del Sapere, Università di Pisa)



## **25. La littérature philosophique clandestine et l'Antiquité**

### **PRÉSIDENT.E DE LA TABLE-RONDE**

Maria Susana SEGUIN, Maître de conférences HDR (Université Paul-Valéry Montpellier – CNRS/École Normale Supérieure de Lyon, UMR 5317 – IHRIM, Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités)

### **RÉSUMÉ**

Nos connaissances sur les manuscrits philosophiques clandestins n'ont cessé de se développer durant ces dernières années, et les Congrès organisés par la Société Internationale d'Études du XVIIIe siècle ont toujours été l'occasion d'une mise au point essentielle des recherches conduites par des spécialistes du monde entier. Le thème retenu pour le XVIe Congrès international de la SIEDS, "L'Antiquité et la construction de l'avenir à l'âge des Lumières", offre une nouvelle occasion d'aborder ce corpus: au moment où les auteurs clandestins remettent en cause le système de valeurs de la société d'Ancien Régime pour proposer de nouveaux codes de conduite pour l'homme des Lumières, on se tourne aussi vers le passé pour y chercher des modèles sur lesquels bâtir ce nouveau modèle philosophique, politique et moral. Dans ce contexte, cette table ronde se propose d'explorer comment la littérature philosophique clandestine opère la difficile synthèse entre l'héritage des systèmes de pensée de l'Antiquité (systèmes aussi différents que l'aristotélisme, le stoïcisme ou l'épicurisme) et l'élaboration d'idées nouvelles, du déisme d'un Robert Challe au matérialisme athée du cercle holbachique, et qui deviendront un socle essentiel des Lumières françaises et européennes.

### **INTERVENANT.E.S À LA TABLE RONDE**

Fernando BAHR, Professor (Université Pédagogique de San Telmo, CONICET, Buenos Aires)

Nassif FARHAT, Doctorant (École Normale Supérieure de Lyon)

Eszter KOVACZ, Lecturer (Institut de Théorie Politique de l'Université de Services Publics, Budapest)

Maria Susana SEGUIN, Maître de conférences HDR (Université Paul-Valéry Montpellier – CNRS/École Normale Supérieure de Lyon, UMR 5317 – IHRIM, Institut d'Histoire des Représentations et des Idées dans les Modernités)

## **26. The Quality of Life and population`s characteristic in Left Bank Ukraine in the XVIII centuries**

### **CONVENOR**

Daniele NIEDDA (National University Kyiv Mohyla Academy)

### **ABSTRACT**

Riprendendo la tradizione della Beckford Round Table tenutasi con regolarità nelle edizioni dei congressi ISECS dal 1987 al 1999, alcuni dei membri della Beckford Society, tre dei quali hanno partecipato alle tavole rotonde precedenti, hanno invitato al confronto sui recenti sviluppi degli studi beckfordiani secondo l'impostazione inter- e multidisciplinare che li contraddistingue. Adottando la chiave del viaggio sia reale sia immaginario, gli studiosi si interrogheranno sull'originale rapporto che Beckford intrattiene con l'antico e quanta parte abbia avuto nel definirne l'estetica.

### **CONTRIBUTORS TO THE ROUND TABLE**

Laurent CHÂTEL (Université de Lille)

Stephen CLARKE (University of Liverpool)

Marion HERNEY (University of Bath)

Malcolm JACK (Beckford Society, London)

Peter LINDFIELD (Manchester Metropolitan University)

Daniele NIEDDA (UNINT - Università degli Studi Internazionali di Roma)